



**TAIWANESE
COMMUNITY
NEWSLETTER**

**30 1999
February**

台灣鄉訊

亞特蘭大台灣同鄉會
TAIWANESE ASSOCIATION OF AMERICA
ATLANTA CHAPTER
P. O. BOX 464430
Lawrenceville, GA 30246
FAX: (770) 736-8307

Mail To:

FREE

【特別活動】

■ 台灣同鄉會舊曆年年會

一年一度的舊曆年同鄉會活動，也是同鄉們和老朋友碰頭、寒暄、結交新朋友的最好機會。今年年會選在二月十三日晚上6:30於台灣長老教會舉行。許多會員鄉親們對這次台灣三合一選舉十分盡力，捐款登廣告、寄文宣、打電話；有的親身回台灣助選，真是有錢出錢，有力出力，選舉的結果卻令很多人失望，「台灣人朝直、憨憨、沒法度」。但是還有下一次，而且很快到來。檢討缺失、設法改進，才是重要的課題。我想這些將是同鄉們聚會的主要話題。

會長、理事們及熱心的同鄉，為這次年會安排許多可口的晚餐，精彩的節目，及豐盛的獎品(兩台電視，三台象牌電，及其它各種獎品)，等待預估三百位同鄉一起來享受，一起來欣賞。黃素紅，陳智惠，陳偉仁，陳祐生四位理事任期屆滿，新理事將在會中改選。如蒙推薦適當人選請預先寄到台灣同鄉會(3128 Rockaway, Chamblee, GA 30341)或電黃素紅(770-934-1662)。

。我們竭誠歡迎您的參與，希望大家預留時間帶領家人親友踴躍出席參加年會，並請交同鄉會年費：全家\$20.00；個人\$10.00。

餐費：會員\$5.00；非會員：\$7.00；小孩12歲以下\$3.00；五歲以下免費。

■ “二二八”紀念會，“台灣現況及未來”討論會

人權協會，台灣同鄉會，及FAPA將聯合舉辦今年二二八紀念會及台灣討論會，由人權協會主辦，其他二社團協辦。同鄉們認為需要固定及長期的時間來討論某些問題，這次將利用二二八紀念會來討論台灣問題，所以二二八紀念會將為簡短的禱告，而利用大部份的時間來討論“台灣之友社”的成立，台灣的現況，未來的發展，及二千年的總統選舉，歡迎所有關心台灣的同鄉們來參加討論。人權協會會員請繳交今年的年費，個人\$25.00，家庭\$30.00。備有數種台灣小吃及點心。

時間：二月二十八日(星期日)下午3時至6時。

地點：台美學校。

地址：3070 Corners North Court, Norcross, GA 30071
Tel: 770-446-5314 770-582-1288

■ 畫展特訊

亞特蘭大台灣名畫家江一亨先生費時七、八年，收集有關二二八事件資料，並將之表現於約一百多幅的二二八紀念畫作品中。他曾回台灣參加二二八紀念作品展覽會。他的作品頗受台灣藝術界高度評價。江畫家特選定今年二二八紀念日時展出約二十幅的精心作品，如素描，版畫等，讓亞特蘭大的同鄉們能一開眼界，觀賞其大作，希望同鄉們不要錯過這千載難逢的機會，而能抽空來參觀這具有歷史意義的畫展。展出的時間及地點如下：

時間：二月二十七日(星期六)下午一時至五時

二月二十八日(星期日)下午一時至七時

地點：台美學校(地址請見人權會二二八紀念會活動)

【同鄉會及社團消息】

★ 亞特蘭大台語長老教會消息 ★

■ 2月7日起教會活動時間改變：

9:30 成人主日學

10:00 英語禮拜

11:15 主日崇拜

■ 2月14日舉行情人節夫妻感恩禮拜，星期日11:15主日崇拜時間，歡迎所有恩愛的夫妻以及經常吵架的夫妻都來參加。

地址：1039 Rays Rd., Stone Mountain, GA 30083

TEL: (404) 294-0498

■ 松年團契定期聚會：

時間：每月最後禮拜六早上11點。

地點：教會交誼廳。

松年團契自去年成立已屆一年，在首任會長周重仁先生領導下，每個月有聚會或郊遊；會後並有聚餐。大家聚在一堂，交換人生美好的回憶及智慧，並有專題講座。去年計有兩次郊遊，五月往Macon賞花，十月在Lake Lanier的West Bank Park野餐，徒步賞秋景，參加

者無不盡興而返。這樣藉著每月的聚會，互相關懷，鼓勵，使生活過得更豐盛。

我們不管年青時如何為事業奮鬥，為子女教養而付出心血，而現在已事業交棒，子女既成長獨立，正是黃金年華，不論是為自己而活或為求人生更有意義的事，均可無掛慮繼續成長，不讓生命有空檔。

今年新任會長梁秀質執事，在台任教職退休來美已數年，在台在美均熱心於教會事工，她是一位精力充沛，心靈永遠不老的姊妹。她希望同鄉們(不分教會會員與否)，凡是五十五歲以上者，都能踴躍來參加松年會，來共同探討人生的價值，或分享寶貴的經驗。一月卅日為「憶舊迎新」的聚會，以後每月底星期六早上11點。有意參加者請向梁秀質聯絡(晚上) 770-723-0796, (白天) 404-349-8283 (Amy)。或向林嘉政牧師聯絡 404-294-0498。

■ News from ATPC English Ministry

Valentine's Day: It's not just for lovers!

In celebration of those we love, like, and care for, the Praise Team is running a fund-raiser for Valentine's Day – which happens to fall on a Sunday this year! Flower and Candy Grams can be purchased over the next two weeks, and will be delivered to anyone in the church on Sunday, Feb. 14th. All gifts will be sent with a message of your choosing, so take the chance to tell someone how much you appreciate their friendship and fellowship! (gifts range from \$1-\$30)

PRAISE NIGHT 1999

On Friday, February 26th at 7PM, the ATPC English Ministry will be hosting a praise night in our Fellowship Hall. We are inviting family, friends, college groups, and other churches from across Atlanta to come and join us for what promises to be a wonderful evening of uplifting praise and very enjoyable fellowship! Tasty refreshments will be served as well, so come out, be blessed and be a blessing to others!

LENT: A Season of Preparation

The Lenten Season begins this year on Wednesday, February 17th. As it is a time of preparation for the Easter Season, the English Congregation will once again offer Baptism and Confirmation classes for the seven (7) Sundays of Lent. All interested folks, please be in touch with Pastor David Tuesday Night Bible Study.

Tuesday bible studies for English-speaking adults and college students continue at Pastor David & Mari's home at 7PM each Tuesday night. We are exploring our faith through Philip Yancey's award-winning book, "The Jesus I Never Knew". It's a great time of dinner, fellowship, and bible study: all are welcome to join us!

For more information on the English Ministry programs contact: Rev. David W. Shinn: 404-636-0066 or bereshith@hotmail.com

★ TACL NEWS ★

On December 26, 1998, over one hundred and twenty people gathered at Royal Gormet for Taiwanese American Citizen's League (TACL) Annual Holiday Social. There was dinner, dancing, and many faces, both familiar and new. The

guest speaker this year was Mr. Steve Chen, who works with the District Attorney's Office. Music was provided by Solomon Juang, who was the D.J.

At this celebration, the presidency of the Atlanta T.A.C.L. chapter was passed on to Daniel Wang, who is the new T.A.C.L. President for 1999.

T.A.C.L. would like to thank everyone who came to support us. We hope that this year, we continue to see the strength of T.A.C.L. grows and hope you all may be a part of our efforts.

Further information about officers and future events will be discussed at the next meeting.

★ 台美學校動態 ★

台美學校即將成立圖書館及玩具室，需多方面的書籍，如書報、雜誌、文藝、童話故事、錄影帶與錄音帶(故事、兒歌等)、及各式玩具(需完整配件)，又學校預備成立青少年交響樂團及籌備下屆台灣文化節的舞蹈節目，需要一台鋼琴(舊琴亦可以)與一面10 x 15尺的大鏡子，請有心人士或家長共襄盛舉，大力贊助。所捐物品，學校可發證明以便讓您抵稅。謝謝!!

亞特蘭大台美學校敬啓

在海外，孩子的母語文教育，除了需要優良的學習環境和熱心的教師們外，有幸台美學校具有這些條件，最重要的是學校家長的大力支持與配合。希望我們繼續努力下去使學校更能達到承先啓後的任務。

陳淑英 C-2

初來到台美學校，讓一群有熱心、有愛心，並富有教育理想的人深深吸引住了，也很榮幸的加入這個教學行列。看著能在異鄉再把台灣的語言文字和文化，傳給(教導)我們的下一代，實在真好。

看著這一群在這裏吃西式食物，講英文的孩子努力的學習中文與台灣文化，身為老師的我不禁深深感動，並希望能以自己所學，貢獻一些力量。

邱婷蘭 C-3

C-4班是一群十幾歲的青少年，會說一點中文，會寫一點中文，想多學一點中文。C-4班的教學重點在於「學以致用」，重質不重量，中文會話以「溝通」為目標。很欣慰的今年C-4班學生天份好又活潑，課堂討論很踴躍，師生感情很好。

吳壽美 C-4

★ 人權協會消息 ★

■ 全美人權協會報導

周錦源

全美人權協會於1998年12月12日假休士頓台灣活動中心舉行年終理事會，並改選正副會長，會中討論如何協助台灣人權協會以及如何幫助台灣輻射屋受害者。會中考慮幫助台灣人權協會派有志之士到外國接受人權教育或受訓，幫忙收集有關人權及外國對輻射傷害如何賠償的資料，並將幫忙台灣人權協會在台灣推動兩項

人權法案：①把外國人權標準引進台灣；②推動設立
國家人權委員會。

會中並選出1999年會長、副會長及工作人員如下：

會長：洪榮隆(Tampa)
副會長：吳庭和(California)
秘書長：周錦源(Atlanta)
財務：翁秀惠
會籍：李翠雲
文宣：李豐隆、黃根深、王泰和、楊惠、鄭耀洲

★緊急教育基金會報告★

感謝同鄉慷慨支持，自從上期鄉訊刊出以後，我們陸續又收到捐款。目前我們的Account有\$3,654.06 Balance (as of 1/99)。感謝以下同鄉捐款：

- Julia & Daniel Huang \$1,000.00
- 善心人士 \$1,100.00
- Ben P. Huang \$100.00
- Dustin / Su-Ju Yang \$200.00

同鄉如願意繼續贊助者，請將支票抬頭「ATAA」寄給黃素紅(770-934-1662)或鄭雪芹(770-469-6055)。
(如不想名字在鄉訊上請在支票註明)

■ 另感謝可愛的同鄉樂捐\$200.00給同鄉會做普通費用。

★其他活動及消息★

■ TAA Web Page

本會最近有設立Internet網址，以報告本會及本地社團的各種活動，並且充當同鄉與同鄉會的交通橋樑。最近舉辦的Taiwanese Culture Festival有多彩多姿的報導。網址如下：

<http://www.accessatlanta.com/community/groups/Taiwanese>

請上網路，並提供改進意見。目前這項工作是由方淑貞女士負責。多謝她的奉獻。

◆ 阿扁之友網絡<http://www.abian.net>

■ 請協助台灣環境行動網

台灣環境行動網, Taiwan Environmental Action Network (TEAN), 基於保衛寶島的自然生態及邁向二十一世紀台灣永續經營的信念, 結合海外學習環境相關科學的台灣學生, 企與國內環保團體合作, 共同拓展國際環保外交空間, 使世界更了解台灣, 希望關心台灣的同鄉支持這些熱心的留學生。詳細可上網址: <http://tc.formosa.org/tean>。樂捐支票抬頭: IEPA-TEAN, 請寄: TEAN, P.O. Box 354, Florham Park, NJ 07932。捐款可以免稅。

■ 求才啓事

本地同鄉新開門窗公司，需要一名辦事員，負責電話接收及連絡。英語要好，若會韓語更好，須簡單的電腦操作，週薪\$350-\$400。將派往紐約訓練。請和會長連絡(770) 934-1662。

■ 青輔會消息

青輔會、國科會主辦「高科技企業參訪團」一生技化工、電子資訊，在台活動完全免費(機票自付)，名額有限，請儘速報名!!

由行政院青輔會、國科會主辦“企業與專家有約”系列活動，將於農曆春節前後將依序舉辦二梯次活動。本系列活動歷年來吸引數百位海外資深產業專家返國參加，並有數十家企業藉以延攬海外高科技人才返國服務。透過活動的參與使聘用海外專家之企業更瞭解行政院青輔會、國科會及經濟部投資業務處等各項人才引進之經費補助方案，受惠者衆並獲各界一致好評。

本活動以參訪為主、媒合為輔，參與本活動之海外專家，將可就其所選定之領域，至國內各大著名企業參觀，瞭解目前產業現況，並有機會與業者進行直接面對面的接觸，洽談可共創之商機；有意回國創業之專家，也可透過本活動政府研發資源補助之專題演講以及茶敘、媒合座談等，再創事業的第二春。

歡迎有興趣參與媒合座談、引進海外專家人才之廠商，即日起與執行單位聯絡。

電話：+886 2 23515510分機161, 121 呂美娟、王家慧

電子信箱：megan@mail.caita.com.tw
amanda@mail.caita.com.tw

傳真：+886 2 23513549

網址：<http://www.caita.com.tw> (報名表歡迎下載)

Now, here are opportunities to develop your career in Taiwan, (free of charge!) in the field of Precision Machinery Industry & Chemical, Electornics and Information Technology.

The National Youth Commission of the Executive Yuan, Taiwan, has been organizing the Local High Tech Industry Delegation program since 1996. The aim is to invite senior oversea Taiwanese high tech experts to return to Taiwan to devote their expertise. By visiting representative enterprises and research institutions in Taiwan, experts will have ample opportunities to assess the future career development opportunities. Furthermore, all relevant government departments will give presentations on the incentives offered to overseas high-tech experts and companies. This visiting tour provides face-to-face interviews with experts and companies. The delegation also coordinates with venture capital firms who provide funding and management know-how to assist hi-tech experts who would like to start up their own business in Taiwan. It has been very successful and received praise from all sectors. We welcome your participation in this tour!

Contact Person: Megan Lu, Amanda Wang

Telephone: +886 2 23515510 ext161, 121

Fax: +886 2 23513549

Email: megan@mail.caita.com.tw amanda@mail.caita.com.tw

Web Address: <http://www.caita.com.tw>

★ 消息報導 ★

農曆過年一轉眼又要到了,1998年就在同鄉會舉辦活動的熱鬧聲中過去。回顧這一年來會長、理事們及同鄉大家的努力同心合作真有道不盡的溫馨在心頭。自從四月開始,台灣同鄉會就忙著辦講座、野餐、文化節園遊會聚餐和除夕舞會。四月十八日的醫學講座邀請陳祐生和朱潔嵐先生在台語教會為同鄉們講解了人體的免疫系統;五月二日同鄉會與其他亞太族裔在Down Town的Hilton Hotel共同舉辦APAC(亞太族裔社團)的餐會,藉此機會增進台灣同鄉與其他亞太族裔的交流;五月十六日在Jones Bridge Park舉行了肉粽野餐會,當天天氣風和日麗,約有兩百多位同鄉參加;七月十日至十二日東南區夏令會在南卡Furman University召開;七月十八日邀請了高俊明牧師來亞特蘭大開座談會;七月開始同鄉們就忙著籌備文化節園遊會的活動,同鄉們每週都熱心的在做稻草人、舞台背景和遊行的道具等等。在此繁忙之中九月十二日在Royal Gourmet舉辦了財經講座,邀請了連嘉煌先生、陳石琳先生和陳獻士先生來談論如何投資和理財。十月三日的文化節園遊會,也就是1998年台灣同鄉會所舉辦最大的一個活動。有的鄉親遠從田納西、南卡和阿拉巴馬來為這園遊會助興。雖然才忙完了文化節的活動,十一月底的感恩節聚餐還是熱鬧非凡,每年台灣同鄉會都支持我們的下一代TACL舉辦屬於他們的舞會年年大家都跳得意猶未盡。十二月三十一日由台灣同鄉會第一次舉辦了除夕舞會有六、七十位同鄉參加。感謝高達宏夫婦熱心的教舞和準備舞曲,同鄉佈置會場,黃榮燦夫婦提供的盆栽、道具等使會場增色不少,會長與理事們準備了豐盛的點心與食物,最後大家舉起由黃鴻展夫婦贈送的香檳,在魂斷藍橋的樂聲中與1998說了再見和迎接1999年的到來,參加的同鄉們都非常盡興。

1999年第一個活動就是一月一日在台美學校的台灣選舉後的會,參加的人數有四、五十人由回台灣參加助選的同鄉陳獻士先生、周錦源先生、郭重國先生、梁秀質女士、黃素紅會長等等發表個人的感想。接著農曆年又將來臨,四位理事(黃素紅會長、陳智惠理事、陳偉仁理事和陳祐生理事)也將卸任,多謝黃素紅會長一年來辛苦的奔波與策劃這麼多的活動,還有謝謝陳智惠、陳偉仁和陳祐生理事們二年來的貢獻與服務。在此向同鄉們拜個早年,祝福大家萬事如意,年年有餘。

■ 新年元旦有夢最美

林春雄

一月一日下午二點鐘同鄉會在台美學校舉辦座談會,一則在賀新年,送舊迎新;二則特由此次組團回台助選的黃素紅、張信雄、蔡霜玲、陳獻士、蔡惠珠、梁秀質、林坤正、郭重國、周錦源、以及楊征西等同鄉,就此次專程回台,親自參與,所見所聞以及親身感受報導分享。當天來參與的同鄉大概有六十五位左右。茲就演講者內容大致轉載:

陳獻士:此次選舉失敗原因①組織不夠嚴密,資源金錢不足,資源來源於(扁帽)(按一頂100元,民衆搶購,供不應求)②李登輝牌③八大行業(按阿扁市長取締掃除八大行業雷厲風行得罪很多人)④競選幹事羅文嘉年輕傲慢給人形象不好⑤票源,新黨暗與國民黨合作⑥馬英九給人的形象還好⑦103台巴士造勢。

林坤正:阿扁每場政見發表會估計在10萬人以上,人山人海,水洩不通,令人非常感動。但是台北市票源外省25%,35萬;台灣意識25%,35萬;中間25%,35萬;黨中央25%,35萬。總共是140萬。因為票源如此,如果不能有效取得選票,成功甚為辛苦。他認為婦女已積極參與政治,甚至比先生們更投入,這是可喜的現象。

郭重國:他認為外省人的危機意識高,因此族群意識強。此外黑金黑牛控制選舉。屏東縣伍澤元被判死刑,後改判無期徒刑,竟然以保外就醫,高票當選。真是咄咄怪事,據說他花了50億投入在此次的選舉。阿扁雖然落選,但仍然是年青人的偶像,在感恩晚會中,年青人帶扁帽來參加的很多很多。2000年阿扁選總統應該比較容易些。

周錦源:他分析台北市長敗北,主要原因是①新黨與國民黨合作,打擊民進黨②八大行業被取締造成票源流失③計程車行業要求加價十元,阿扁只准加價五元,造成計程車行業不滿④台灣人怕死⑤當市長時認真督導,職員認為太嚴⑥教育失敗。他認為改變思想覺醒人民意識是一個長期而極為重要的事情。他在回美途程,教育年青的旁坐者,改變轉了他的思想。

梁秀質:她在南部選區為其令弟梁牧養助選立委,弟媳則競選市議會。雙雙當選,一門雙喜。他認為選舉必須從基層打造起。從鄰里長開始,資源錢財非常重要。所謂股票換鈔票,鈔票換選票。他以為國民黨候選人品質也大大在提高中,此外選舉花樣百出技巧、組織隨機應變能力都是非常重要的事情。他也認為民進黨必須改進,栽培後繼人,不要相互排擠。

蔡惠珠:她回台助選心切又無假期,只好編造美麗謊言,取得假日回台助選。她在天母北投、陽明山菜市場街頭巷尾到處拉票甚為辛苦,但深臨其境,感受良深。一民衆知道她們從海外萬水千山自費回台助選,非常感動。當她去買一籃橘子時,有一婦人堅持贈送不取分文。一位年青人助選員到理髮院理髮,當理髮廳人知道他係從海外歸來,不收費用。她說阿扁的發表會人山人海,寸步難行,她六小時未出去方便。那種氣氛,那種情景只有親身感受,如人飲水。她非常遺憾,夫婿陳洋一,未能隨身相隨,切身感受。

蔡霜玲:她穿著回台助選的「長扁海外後援會」的夾克。她說以穿此衣為榮。並且因著她穿此衣回來在日本時遇到同機住在日本也回台助選的女士,親切的跟她們交談,並且帶霜玲等一同去見她的父親,由她父親在日本當導遊,招待她們二、三天吃、住等等。霜玲問青年學生(20幾歲)他們普遍支持阿扁,她認為阿扁此次雖然落選但是前途大有可為。

張信雄:為什麼輸而未贏?他以為黑金資源大,司法未獨立,買票的也未被控告,媒體不強(民視影響不夠)。

黃素紅:對著阿扁落選,她很傷心;對著阿扁2000年執政,她不樂觀。她不了解為什麼70%的台灣人那麼怕死,甚至於說「你們在海外,死的是台灣人」。有時她真想袖手不管,讓他們自己去吧!她愛之深,責之切。她每一讀報,眼淚潸潸而下無法自止,真是心痛淚流,為什麼,為什麼選不上?

楊征西:失敗原因①非執政、政績所致。②許歷農支持馬英九③省籍問題,李登輝支持馬英九新台灣人④最後一場辯論,阿扁參加失策。國民黨、新黨聯合攻擊阿扁。

鄒宏熙：此次阿扁落選非戰之罪，乃台北市人口結構特殊所致，加以眷村文化，票源完全被控制在國民黨手中。

這是一場極為有意義的座談會，我們反省檢討錯失，將此次的失敗引以為教訓，奠定我們將成功的基礎。建國是一段艱辛長期的革命大業，我們已經走了一段很長的路，我們還有一段很長的路要走。我們堅信只要我們群策群力，覺醒民衆教育青年，風氣會慢慢改善，好人有智慧有魄力的人會慢慢抬頭。Truth will set you free！台灣人將不會那麼怕死。

讓我們滿懷希望，高步昂首繼續追尋我們美夢。我很喜歡「有夢最美」這一條歌。讓我以歌詞最後一句話「有夢的人上介隨，希望永遠相伴相隨」以為結束。

■ 除夕舞會

林春雄

十二月三十一日除夕晚上八點鐘，亞特蘭大同鄉在台語教會交誼廳舉行除夕舞會，當晚前來參與的有五、六十位同鄉左右。會場在黃榮燦、蔡淑蕙提供的花卉樹木下，在戴瑞龍、高達宏整整花了三天的精心佈置下真是漂亮極了。男士們個個西裝革履，女士們則寬裙善舞，個個神情快樂輕鬆自在。

飲料、水果、點心在會長所有理事加上蔡霜玲、許淑珠準備下應有盡有。據會長黃素紅說光是剝蝦，她們整整就花了四個鐘頭左右。享用起來何等容易，誰知盤中粒粒皆辛苦。

高達宏老師、蕭淑女老師、體貼入微，深怕有些同鄉忘了舞步，手足無措，特在開舞前，集中所有同鄉惡補了十五分鐘，務期讓大家掌握了要領有所領悟，然後正式開舞。會長黃素紅偕同夫婿張信雄首先開舞，然後其他同鄉隨即跟繼。在輕鬆美妙的旋律下，在柔和燈光閃爍中對對婆婆起舞。舞池寬廣任君旋轉，舞出醉人的旋律，跳出優美的詩章。

高達宏、蕭淑女亦師亦友，特別找那些舞步不熟悉需要加強者同跳，能同他們共舞，親受指導，指點迷津，獲益最是良深。當晚除了華爾滋外，還有布魯斯以及搖擺(swing)。一般說來大家有舞必跳，不管是跳得好或是不太熟悉，但是心情愉快，輕鬆自得，充分享受一晚難忘的快樂時光。

高達宏、蕭淑女是舞中最高手，自然不在話下。其他葉建榮、何玲淳夫婦、戴瑞龍、徐麗媛夫婦、陳獻士、蔡霜玲夫婦、陳武雄、柯杏枝等等是當晚最出風頭者。當晚最是自得其樂，渾然忘我的當推吳芳蘭(她swing時曾摔了一跤)，林淑郁(她swing時韻律十足，很有勁味)；許麗華最是快樂從未休息。

然後我們有mix，由男仕排成一隊，女士排成一隊，從不同的方向走來相邀共舞，跳的舞曲是布魯斯，跳到預定的一點後然後分開，各各歸隊再行前進，尋找下一個舞伴。據說有一位男仕們跳的是退二步進一步，因此好長好長一段時光仍然無法前進到預定的終點，女伴覺得很奇怪。(按布魯斯是男士前進二步，後退一步)。mix完後有所謂抽獎。在粉色的入場卷(女士們)抽出數張，同時也在黃色入場卷(男士們)抽出數張。被抽中者到前面配對領舞，然後由其他同鄉跟隨同舞。舞曲有華爾滋、搖擺、由高達宏先生掌握控制。

歡樂時光易逝，大家在歡樂中享受優美的音樂，領受韻味十足的搖擺。不知不覺中一個晚上就這樣消逝

了。大家跳到十一點五十分鐘，1998年都快要跳過去了，仍然沒有倦容。然後大家準備好香檳，人手一杯，望著電視時代廣場送舊迎新，或是Atlanta降落大桃，大家跟著倒數十、九、八、七……0，然後是舉杯互賀新年，氣氛歡樂人人笑容。

“獨樂樂，何如與人同樂？”氣氛會感染歡樂會影響。在如此的歡樂場面氣氛，人很難不暢懷同樂共消千古的憂愁。音樂優美，舞步輕快節奏清楚，人生美好。參與沉浸汲取精髓。

陳偉仁、張信雄一向拘謹。看！今晚他們是多麼快樂自在，他們主動前往邀請女伴共舞歡樂，氣氛是感染夢延的。

在臨去依依下，有人倡言每月舉辦一次，可見今晚舞會是多麼的成功。

我們要感謝黃素紅會長和所有理事，以及所有參與提供道具、音響、會場佈置、食物點心、茶水等等同鄉們。因為他們幕後辛苦準備多方設想，才有今晚的成功。是他們的功高勞苦，使我們大家有這樣難忘溫馨的快樂今宵。我們衷誠感謝，我們一生難忘。

■ 台美學校 Open House 的記實與感想

許蕙茹

台美學校在十一月十九日下午一點起正式開放給外界參觀，選在上課的日子做 Open House 用意在讓參觀者有身入其境的感覺，並藉由教室門口的一個個小窗口，可看到學生與老師間的互動，還有我們堅強的教學陣容。當天的人陸陸續續不斷，一進門就可看到聖誕樹及裝飾品，抬頭一看，五十幾條襪子一一地掛在牆上，這些襪子都是家長趕工製作而成，每個襪子都貼上學生的名字，等待佳節過後，要送給學生，一個以“愛台灣之心為出發點而開辦的學校”，到底是不同凡響，處處可感受到愛的溫馨，從校長、老師、家長至學生。學校當天備有點心茶水招待，長長的桌子鋪上一條紅桌巾，頭尾擺個真的鳳梨，鳳梨內卻可插上蠟燭，這個擺飾我第一次看到，覺得很新奇高雅，更符合台灣人風俗，雙重旺來(鳳梨的台語發音)。

當天最高興的莫過於校長、老師、家長及學生們，因為他們都有一種特有的興奮及成就感。回想學校從幾個月前的“無”，到今天的“有”，從開始時家長每節得耐心地按時敲上下課的鑼鼓聲，到現在的電腦自動計時，從空有的構想到實際的付諸行動，短短的四個月內，多少人力，物力的參與，多少個不眠不休的夜晚，如今我們不但有軟體的老師及學生，還有硬體的設備諸如教室、辦公室、廚房、洗手間樣樣俱全。

凡事起頭難，如今我們已順利地起了頭。今後我們更應群策群力來使我們的學校更上一層樓，把台美學校做為我們教育子女長大中的一條順路，跟著“她”走，孩子容易督導，跟著“她”走孩子不用再尋根，在茫茫的異國大海中不致於迷失！

■ 感恩節晚餐及舞會

吳愛卿

台美學校在感恩節當天下午，特請來兩位哈佛大學高材生 Erica Cheng 及 Dan Lin 來跟我們的第二代談申請大學的前後及細節。演講後，台美學校為了答謝老師辛苦地教導，所以利用感恩節當天晚上一家一菜，共

同聚餐的方式來享受佳節並感恩。當天學生、家長、老師、校長及夫人大約五十幾位齊聚一堂，有說有笑。美味可口的火雞，還有每家的拿手菜，吃得我們津津有味，其樂無窮。

餐畢，家長各自找伴開講朴豆(不是佈道)，學生們我們則請來D.J. 讓他們跳個痛快！當晚學生們還可留下來Sleep Over，黃蕊珠及李長榮兩位家長留下來值班，照顧Sleep Over的學生。

■ 綜合抵稅額(Unified Credit)：利用它？或是白白的錯過它？

連嘉煌編譯

富蘭克林曾經說過，人生無常，但我們終究會走到人生的盡頭。然而繳稅也是另一件人生逃不了的事實。國稅局是我們終身的伴侶，直到最後一刻，它都緊盯著我們。這段話聽起來很好笑，但卻是很真實。遺產稅，是我們接下來要談的主題，它可高達55%，如果我們不好好處理，我們一輩子所賺來的血汗錢，可能會變成下一代的債務問題。

充份利用它

我們應該要如何減少遺產稅的負擔呢？

首先我們要充分的利用“綜合抵稅額”(Unified Credit)，它是IRS給予每人一生的抵稅額。自今年，1999年起，此一抵稅額增為\$211,300，它是650,000元遺產的抵稅額。一般來說，遺產或贈予稅的算法如下：所有可遺轉資產的毛稅，減去其“抵稅額即得”。大家所了解的650,000元即是由抵稅額換算而得的，稱為exclusion amount。如果我們生前開始使用exclusion amount，也會影響到我們遺產稅可以抵稅的額度。舉例來說，今年我贈予我的兒子三萬元，年底時不幸要處理遺產的問題。此時，我只有630,000元的exclusion amount可用，因為其中的一萬元視為法定的一萬元免贈予稅之額度，剩下的兩萬元則用去了650,000元的exclusion amount。

另外值得一提的是，綜合抵稅額將逐年提高。根據1997年納稅人減稅法的規定，這種免稅額從1998年逐年調整，數額越來越大，從1998年的\$625,000到2006年以後的\$1,000,000。請參閱下圖。然而此稅法的調整只適用公民及有綠卡的外國人。

Year of Death or Gift	Amount of Credit	Exclusion Amount
1998	\$202,050	\$625,000
1999	\$211,300	\$650,000
2000 and 2001	\$200,550	\$675,000
2002 and 2003	\$229,800	\$700,000
2004	\$287,300	\$850,000
2005	\$326,300	\$950,000
2006 and thereafter	\$345,800	\$1,000,000

尋找適當的途徑

若沒有正確並好好的利用Unified Credit抵稅額，資產縮減的程度可能高過我們的想像。藉以下的例子，我們會更加明白如何應用它。一對夫婦有一百萬的資產，丈夫於去年過世，留下一百萬給他的妻子。由於稅法中規定，公民有100%免稅配偶間資產轉移。所以，這一百萬毫無損傷的轉移到妻子手中，完全免稅。也因而大家忽略了丈夫Unified Credit的價值。我們再往下看，若

妻子也不幸離世，她的部份只能保護到一個\$650,000，剩下的\$350,000就要遺產稅了。相同的情形下，這對夫婦不將資產互留給對方，而設立一個Credit Shelter Trust來轉移650,000。剩下的\$350,000無稅的轉移到第二配偶手中。這一Trust能提供另一配偶的生活所需，等到第二配偶過世之後，他又能保護到另一筆\$650,000的免稅額。如此一來，他們的一百萬元能完全的留給子孫不用煩惱任何聯邦的遺產稅。

提早計劃

這種策略只能用在資產分開擁有的情況下。依法規定，聯名的資產必需轉給存留之配偶。細節上各州有不同的規定，請與遺產計劃專家或專門律師協談。遺產計劃是一個持續性的過程，如有離婚、結婚、繼承、出生、死亡或稅法上的改變時，都需要做適當的調整。正確的計劃將幫助我們得到Unified Credit的最大好處。

【同鄉動態】

- 林春雄，王淑貞夫婦又增添一男孫兒。
- 陳獻士，蔡霜玲夫婦做外公婆了，Issure和Eric在1/25/99獲一漂亮的千金。
- 張雅雄，徐鈴珠的二公子Jerry Chang於最近訂婚。
- 賴志峰，蔡悅珉的公子Sam Lai於一月二日結婚。

【家常信箱】

◎ 家信

伊微

小妹：

今晚興手翻閱一本中文舊書，從書中滑落一張泛黃的書籤“禪園”兩字清晰的映入眼簾。回首陳年往事頓然瀝瀝鮮明的浮現心頭……猶記得每回北上和你們聚首的重頭戲就是兩家人共遊禪園並在落日餘暉與暈黃燭光交織下的禪園庭院共享浪漫晚餐，曾幾何時相聚已變成一種不可及的奢求。

今夜特別想著你們……龍潭夜市的燒仙草，雞爪，中壢遠百的咖啡小珍珠奶茶還有石門附近的川味小，一魚三吃……再再從沉澱的記憶裡蘇活起來；手足溫情讓我甚是懷念，很想你們能來尤其感性如妳定更能意會這裡的楓紅落葉之美，Atlanta的深秋跟台灣真是大不相同，隨處落葉飄飄，楓葉遍野美得令人心碎，這真是一個令人思鄉的季節。獨自坐在屋外的小deck上，望著楓紅似火的樹林和如野雁般滿天飛舞的落葉，心裡愈覺得凄美感傷。

一年了，這一年裡從陌生到熟悉，從驚恐到恬適，這一路走來個中甘苦真非這支禿筆足以著墨。在毫無萬全準備匆促成行下，帶著心愛的獨子遠赴異鄉，面對著心裡調適，語言障礙，陌生環境重重挑戰，幡然醒悟早已巍巍步入中年的我，竟然是如此的昏昧無知，外面世界該學該懂的竟然多得讓我驚慌失措，甚至開始質疑起自己所做的抉擇是否錯誤？

向來對這獨子非同小可的寵愛，親朋好友是人盡皆知，也因為他想來Atlanta的執著令我們妥協導致我變成了一個最自私的母親，心疼他小小年紀就得獨自與這個大環境博鬥，我捨不得也放不下，在毫無預期長期居留下自私的留了下來，拋下依賴我甚多的父母，年邁慈祥的公婆及對我們呵護備至的好丈夫，想至此每逢夜深人靜常常無法成眠愧疚的思緒夜夜煎熬著我。

爲了逃離僵化的教育環境，爲了讓孩子能在較健康的大環境下學習探究，我們選擇了離開熟悉深愛的土地及至愛摯友。妳能想像離鄉背井乍到異國的母子倆是如何的安頓身心嗎？挫折痛苦是有的，但如今想起都覺瑣碎微渺不值一提了。因爲很幸運很有福緣地，近半年來我們接觸到幫助我們成長不少的同鄉先進，他們的大愛大智慧讓我驚訝原來日子也可以過得如此積極有意義。更重要的他們讓我行走這條異鄉路時不再孤寂，並從思鄉的悲情中逃脫出來堅強的在環境的試煉中享受樂趣。

要追求異於常人的理想總得付出倍數的代價。小妹！平凡就是幸福，珍惜妳身邊垂手可得的幸福吧！如讓我從頭來過我是否還會選擇這條充滿挑戰的異鄉路，答案“？”因爲得與失是很難有個平衡點的。匆匆提筆未盡之處下回再聊！！

姊

【讀者投書：】

- 我們歡迎讀者投書，做建議性的評論或發表個人高見，避免人身攻擊，但「台灣鄉訊」編輯委員會有權更改，修正，及拒絕刊登。讀者投書以簡略爲原則，投稿者請附上真實姓名，電話及地址。如經編委會採用，將以真實姓名刊登以示文責，所發表的投書，僅代表作者本人的意見。收稿截止日期在發刊前三個禮拜。
- 有興趣投書者請將投書寄給：
P. O. Box 464430, Lawrenceville, GA 30246
- 本鄉訊如期發行，感謝所有的工作人員，希望繼續努力，以達預定目標。並希望所有的同鄉提供您的寶貴意見及消息，以便讓其他同鄉分享。
- 台灣鄉訊的發行，除了編委會及同鄉會提供免費的人力物力外，每期發行的費用需要數百元，包括郵資及影印。所以鄉訊歡迎同鄉不計數額的捐款，並希望同鄉代拉廣告。同鄉如要捐款及做廣告，請與許蕙茹同鄉連絡(770) 978-0461。
- 廣告費用如下(每期)：全頁\$100，半頁\$50，1/4頁\$25，1/8頁\$15。請廣告者提供廣告稿。謝謝大家的支持與愛護。

【簡報欄：】

(SINANET.COM 12/25/98)

陳水扁卸職演說發表兩岸關係鴻圖

(中央社記者邱國強台北二十五日電)

前台北市長陳水扁今天上午發表了一篇具有遠大志向的卸職演說，內容除了要促進族群融合外，並且對兩岸問題提出主張。他表示，只要有利於台海和平及兩岸互相尊重，他個人願意展開兩岸的對話之旅。

陳水扁也對台北市民表示，「我永遠懷念你們，也希望得到你們的懷念」，並且一生永遠不會忘記「有夢最美、希望相隨」這句話。至於卸任後，他想休息一下，但又「放心不下」。他說，做爲台灣公民，他將堅持民主改革的道路；做爲台北市民，他將傳播新市府運動的寶貴經驗；做爲民進黨員，他將結合同志投入黨的改造運動；做爲家庭成員，他將陪伴家人，把自己還給太太及小孩。

他說，我們急於謀求內部團結，因爲我們必須正視更可怕的外部危機。因爲，族群對立及兩岸危機，都是基於同一個根源，那就是歷史對調的嚴重缺乏，造成歷史認識的嚴重扭曲，最後導致歷史選擇的嚴重僵化。

陳水扁指出，面對「中國」，我們不害怕對話，但不會因爲害怕而被迫對話；面對不在恐懼下談判，但不會對談判感到恐懼。我們願意了解「中國」的苦難，也希望「中國」了解台灣的苦難，台灣與「中國」這兩種政治苦難，需要互相諒解與長期對話，才能走出時代的黑暗。

不過他也強調，台灣和「中國」是互不隸屬和相互獨立的兩個「華人國家」。我們願意站在同爲華人的歷史文化基礎上，思考兩個「華人國家」可能產生的特殊關係。但這種特殊關係必須以對等互惠、互相尊重、和平共處、民主自決爲前提。但只要北京當局仍然否定台灣的政治地位，仍然堅持以中央自居的「一個中國」，兩岸僵局就難以轉圜，就不可能撥雲見月。

陳水扁表示，對兩岸分歧的處理方式，應該以對話代替獨白，以談判代替對抗，以和平代替戰爭；他希望在兩岸建造一座和平大廈，讓兩岸展開和平競賽，在大廈中，後進者和先進者一樣尊嚴，弱者與強者一樣安全；而影響來自思想和生活方式，不是教條和武力威脅；國家前途掌握在人民手中，不是專制和強權外交。

針對族群問題，陳水扁表示，對任何族群都不懷惡意，抱持寬容，是做爲任何領導人的基本條件。而他希望「爲這個理想而生，更願意爲這個理想努力」。他並呼籲，讓大家打開封閉的心靈，互相學習，尊重不同族群的感受，欣賞彼此的歷史光榮。反對任何形式的國家沙文主義，也反對任何形式的民族沙文主義。

陳水扁並希望馬英九不要辜負市民的期望，維持好不容易點燃的改革夢想，讓夢想繼續燃燒，把市政建設帶到更卓越的方向。



電腦病的特徵

1. 寫完名字後，會自然的加上 @。
2. 明明老婆要他買的是嬰兒尿片，他買的卻是 mouse pad。
3. 新的電腦產品何時上市他記得一清二楚，偏偏記不住老婆的生日。
4. 搭電梯按開關時，會快速的按兩下。
5. 抱怨書尾沒有印上「下一頁」的字樣。
6. 永遠在翻新，房裡擺滿了各種捨不得丟掉的舊零件。

雞為什麼過街？

有人在網路上張貼了一個問題～雞為什麼過街？結果回答的人出乎意料之外的踴躍，其中不乏名人政要。茲節錄如下：

毛澤東：搶雞仔，粗糠，錢。

鄧小平：不管是黑雞白雞，只要會過街的都是雞。

孫中山：雞兒多事，為民前鋒。

蔣經國：你…等會兒。

李登輝：雞急腐忍…雞急腐忍。

克林頓：我再說一遍～我和那隻雞絕對沒有任何不正當的關係。

一人抵兩人

我拜託我家老爺幫我改一些 NATWA 網址上的東西，他貯存資料時打了一個檔名稱：two men。我一時眼花，問他：「two men 是什麼意思？」他說：「Taiwan Women 啦，什麼 two men。」我趕緊自己打圖檔，說：「哦！原來一個 Taiwan woman 抵得上 two men。」

雞同鴨講 (1)

鄧小平年輕時留學法國，法文能力是有的，可惜不會說英文。一天，他決定來美國看看，就微服出訪，一個人都不驚動的悄悄來到美國。美國海關有眼不識泰山，象之欺他個子小，就故意刁難他，問他道：「Who's the first president of America？」

鄧小平一個字都聽不懂，但他心想：「一定是問我姓什麼？」就回答道：「我姓鄧。」

「嘿，居然知道是 Washington」，海關有些訝異，決定再考他一次：「What are you coming to the States for？」鄧小平心想：「剛問過姓氏，這回八成問我名字？」就回答道：「小平。」

「Oh, shopping。」就這麼過關了。

雞同鴨講 (2)

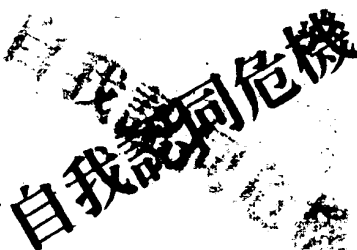
小魏天性驕傲，中意同事林小姐有好一段時間了，卻一直不敢表達。今天，他好不容易鼓足勇氣打電話給林小姐，結果電話是林媽媽接的，害他更是緊張。

林媽媽問道：「你是誰？」

小魏結結巴巴的說：「我…姓魏。」

「魏什麼？」

「我…我也不知道為什麼…我爸爸姓魏，我也就跟著姓魏。」



親愛的婦女信箱：

全世界只有台灣人得知自己是台灣人，或是喝敢講出自己是台灣人。我細漢時，父母講我是台灣人，教我講台灣話，去學校讀冊時，日本先生（老師），講我是「日本人」愛講「國語」，我就開始講日本話，戰後，中國老師講我是「中國人」必須講「國語」，我就開始講滿洲國語（Mandarin，又稱北京語，在中國稱為普通話），來美國去學英語，自我介紹時，自稱「中國人」，美國老師感覺很奇怪，替我更正，這時我才覺醒，我本來就是台灣人；宣示入籍做美國公民後，我就成為美國人，亦是台美人（Taiwanese American）。

申請美國護照時，我要求出生地寫台灣，絕對不寫「中國」，護照代辦處講，照規定台灣應愛寫作「中國」，我講我喝曾在中國出世，亦喝會去過中國，我若提一本護照，出生寫中國時，我就是騙人，冒充中國人，心裡會有罪惡感，很見笑而喝敢出國，並要求寫台灣的古早名「Formosa」來幫助我做一個誠實有榮譽感的美國公民（An honest proud American citizen），有民主素養，尊重個人尊嚴的美國人，就寫「Formosa」來維護我的人性尊嚴。

我提這本護照四界走，連去中華人民共和國旅行，應喝會有麻煩。「中華民國」的協調處也給我五年多次的入境簽證。但是轉去台灣祖國時，海關講我的籍貫不明，護照有問題，在飛機場罰站五分鐘，才得入境，出境時，在我的護照蓋一個取消的印仔。

中國人用壓力強迫我認同中國，做「中國人」和講「中國話」，禁止我講「我是台灣人」和「台灣話」時，我應會起反感，喝甘願。若有人故意或無意中，把我包括在「咱中國人」，「咱華僑」，「咱華人」時，我應會起雞母皮，體當接受。

戰後，或移民，或流亡逃難到台灣的中國人中，有識之士已認同台灣，且以做台灣人為榮；有些人因習慣，或心裡上的情結關係，自稱為中台人（Chinese Taiwanese）、外省第二代或外省人；另有一小撮人以高度優越感的統治者自居，患上嚴重的恐台症，且日夜夢想出賣台灣，死也不可能認同台灣的中國人。

要如何使不敢認同台灣的台灣人，消除驚惶心裡，和不知道自己是台灣人者認識自己，歡歡喜喜在自由意志情況下，做真實正確的自我認同，值得大家共同來探討，使台灣早日成為和諧安定，自由平等，有公義文明的民主國家。

李錦容 上

親愛的錦容姊：

由您從小作為「台灣人」，「日本人」到「中國人」，乃至後來美國護照出生地—爭取填寫「台灣」等等切身的經驗，來談論認同的問題，因這也牽涉到省籍情結，甚至台灣「三合一選舉」時所謂的「新台灣人論」，是一個很嚴肅的議題，我思考良久，希望讀者們一起來探討，所以擱到今天才把您的大作刊出。

關於認同的問題，我非常欣賞陳陸先生在太平洋時報 653 期（12 月 10 日）第 3 版（讀者廣場）的標題—「日久他鄉即故鄉，年深外境猶吾境」，不管早期的原住民，閩粵移民，或戰後來的外省人，大家生活在同一個島國，都吃台灣米長大，不是每個人都該有這種胸襟嗎？

另外一個值得去推動的事，就是從教育著手，歷史的教科書增編「本土篇」，讓孩子們多認識本島的山明水秀，而不是只會背誦那「中國的長江黃山」。有些縣市也推行了母語教學，不讓山地話、客語、台語消失。對於自己生於斯、長於斯的鄉土，沒有起碼的認識，也就談不上認同或生根了。

因此我們這些久居美國的「台美人」，也一樣地要「心懷台灣，立足美國」，認同自己的根，但也別忘了要努力融入美國的主流社會。

阿芬 上

台灣公論報

Taiwan Tribune

百分之百台灣觀點 與您共創美麗新世界



英譯·音譯

英文課，全班最用功的小白又坐在老師面前第一位。

師曰：「suspect，嫌疑。」

小白於是隨手在筆記上寫：「鹹飯。」

不小心瞞到小白筆記的老師又不忍使小白難堪，

於是老師又抬高音量：「suspect，嫌疑犯。」

只見小白若有所悟，提筆將「鹹飯」改成「鹹魚飯」。

老師又說：「Plum Blossom 梅花」。

小白寫：「沒花」。

老師提供音量說：「Plum Blossom 梅樹開花」。

小白改正為：「沒樹開花」。

伊拉克人民 v.s. 台灣人民

羅榮光

由於伊拉克海珊政權發展秘密武器，拒絕聯合國派員武檢，引發美英聯軍以飛彈猛烈轟炸，波斯灣戰事風湧又再掀起，世界個各國議論紛紛。

從螢幕上看見伊拉克人民面對聯軍的猛烈轟炸，毫無懼色；商店照常開業，展覽會照常剪綵開幕，街上還是車水馬龍，更熱心到阿拉寺廟祈禱。諸此現象，令我們好生敬佩伊拉克人的勇氣與團結！

反觀台灣，稍有風吹草動，資金就大量外流，美國在台協會前大排長龍，由國民黨與新黨操控的強勢媒体，更是與對岸唱和，大事渲染中國武力的強大，以恫嚇台灣人民。「中國」國民黨政權與「國軍」似乎無法使人民信任他們有捍衛台灣國土及保護台灣人民的實力與決心，台灣人真是悲哀呀！照樣當兵納稅，克盡國民的義務，卻無法得到「國家」的保護，因為「中華民國」已不獲國際社會的承認，台灣人民已形同無國之民。

面對對台灣敵意甚深的中國武力威脅，台灣人民應當效法伊拉克人民深刻體悟「國無外患者，國恆亡」之道理，積極培養台灣主體意識，大家對上帝有信，對土地有情，對人民有愛。聖經中說：「愛裡沒有懼怕，愛既完全，就把懼怕除去。」（約翰壹書 4 章 18 節）台灣人民若深深體會我們都活在人類歷史主宰上帝的愛中，我們也能彼此相愛、愛人、愛鄉與愛國，團結在一起，就能產生無比的勇氣與毅力，共同抵禦外侮。願我們每一位台灣人在波灣戰爭中，從伊拉克人民學習「愛與勇」的功課罷！

（作者為台灣基督長老教會牧師）

TAIWAN TRIBUNE
8333 Clairemont Mesa Blvd.
Suite 202
San Diego, CA 92111-1301

報社總機：(619)-541-2560
FAX：(619)-541-2534
東部分機：(516)-326-2458

E-mail: taiwan-tribune@wufi.org

TAIWAN TRIBUNE (USPS602-610) is published semi-weekly on Wednesday, Saturday, except holidays, by Taiwan Tribune Publishing Corp., 8333 Clairemont Mesa Blvd., Suite 202, San Diego, CA 92111-1301. Tel: (619)541-2560. Periodicals postage paid at San Diego, CA. POSTMASTER send change of address to Taiwan Tribune, 8333 Clairemont Mesa Blvd., Suite 202, San Diego, CA 92111-1301. Subscription rates by mail postage paid \$120/yr in U.S., \$150/yr in Canada, \$260/yr in other countries.

生活其實就是這樣

敬道/羅供

「起初，我想進大學想得要死；隨後，我已不得趕快大學畢業好開始工作；接著，我想結婚、想有小孩又想的要命；再來，我又已望小孩快點長大去上學，好讓我回去上班；之後，我每天想退休想的要死；現在，我真的快死了……；忽然間，我明白一件事我一直忘了真正」

摘錄自「活在當下(Real Moments)」一書

我想請各位看完下面這篇文章後，再回來看一遍上面這段話，或許會有不同的感受！您知不知道人的壽命有多長呢？上帝創造天地時，有四種動物是同一類的，分別是：人、馬、牛以及狗，它們之所以同類，是因為它們都一樣擁有 25 歲的壽命，加起來正好 100 歲。這時，人很不高興的叫著，我活到 25 歲，身強體壯，才開始享受人生，怎麼就要結束生命呢？不要不要，我希望能再活久一點。

上帝說：我給予你們的，都是公平的，除非有誰要把他的壽命給你才行。話說完，馬就跳出來了，急著想把自己的壽命送給人，並說：我一輩子被人騎，還要拉著好重的車，累了跑不動了，還會挨打，我才不要活這麼久，我只要 10 年就好。牛聽到了也很緊張，為了不要辛苦太久，也跟進，自動放棄 15 年。狗想了想，看門的日子雖說不很辛苦，好像也不是那麼的愉快，要看人家臉色不說，偶爾還要跟人一起玩「你丟我撿」的遊戲，10 年的時間應該夠了吧。這樣一來，人可高興了，照約定：牛、馬以及狗所不要的歲數，可以照單全收，所以，人的平均壽命，大約有 70 歲，但是，從別人那裡要來生命，好像並不是很理論想……

在 25 歲之前，我們都在做些什麼呢？讀書、遊戲……不太需要為生活煩惱，真的很像是「人」所過的生活。之後的 30 年，為了自己的生活，為了妻子兒子，為了房子車子，幾乎沒有太多的時間能停下手邊的工作，只因當初這 30 年的時間是向牛與馬要來的，好不容易退休了，實在很想好好的安排生活，年輕時為了工作，被迫放棄許多想要去的地方、想要做的事、想要完成的夢，而現在總算可以一一去實現了，但是……微薄的退休金，必須要節省一點才行，而且因為不忍讓兒女的負擔加重，只好……幫兒女看看房子、帶帶孫子，陪孫子玩玩「你丟我撿」的遊戲。沒有人知道這個故事是從那來的，至少，這個故事把我們的一生說的很真實，人生真正的輪贏，在終點時都無法隱藏，差別只在我們有沒有為生活做好預備。

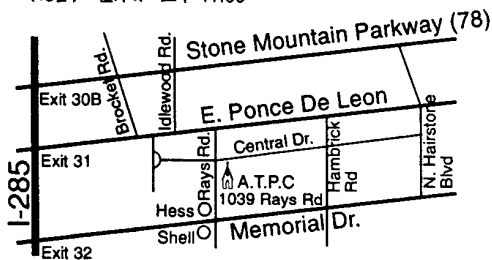
■ 台灣同鄉會理事：

會長：黃素紅 (770) 934-1662
 總幹事：戴瑞龍 (770) 772-9639
 財務：陳智惠 (404) 378-0358
 連絡：陳偉仁 (770) 939-9275
 青少年：陳淑婉 (770) 992-8448
 康樂：林英震 (404) 303-8162
 公關：陳祐生 (770) 414-4767

亞特蘭大台語長老教會

Atlanta Taiwanese Presbyterian Church
 地址：1039 Rays Road, Stone Mountain GA 30083
 電話：(404) 294-0498 (Office) (404) 297-6656 (Fellowship Hall)

主日崇拜 禮拜日 上午 11:00 查經聚會 禮拜三 下午 7:30
 YOUTH 聚會 禮拜日 上午 11:00 查歌隊 禮拜日 下午 1:30
 主日學 (成人) 禮拜日 上午 9:45
 (兒童) 禮拜日 上午 11:00



大同印刷

Ta Tung Printing Co.

1981 → 1997 美東南區歷史最久，市場最大，品質最佳之中文印刷公司

458-8588 大同印刷祝您發

除鈔票外，任何印刷品我們都印

5420 New Peachtree Rd., Atlanta, GA. 30341 (中國城對面)

Tel: (770) 458-8588 Fax: (770) 458-0366

Email: tatung@linformation.com

WWW: http://www.lininformation.com/tatungprinting

佳美機電

1. 台灣原廠直營工廠維修服務 Lila > 一流技術專家為您服務！
 2. 當地工廠工程維修服務 Larry Lin
 投資計劃 整廠設備 技術合作 產品開發 機械買賣
 員工訓練 工廠佈置 作業流程 品質管制 生產管理
 專業之電工、印刷工、機械工、電腦維修及技術之獨立技術師。
 服務宗旨：服務大眾，服務華人，服務美國，服務世界。

佳美機電：

- 1. 曾任原廠直營工廠維修服務小組組長職務
- 曾任原廠直營工廠維修小組工程師及機械工程師技術師職務
- 曾任獨立私立大學機械系教授及民營機械工廠、印刷工廠、電腦工廠、工廠 20 年
- 2. 電腦維修、網路系統、設備維護等技術服務、經驗豐富。

Tel: (770) 458-8588 Fax: (770) 458-0366 Email: tatung@linformation.com

資訊之林

L'Information Consulting

雙語、雙文化資訊服務
 國際網路及資料站上線
 為個人或公司提供服務
 顧問專家
 ISO-9000 國際品質通檢服務
 雙橋中文電腦產品
 東南亞代理

Bi-lingual and Bi-cultural Services
 Internet/Email/WWW Site Creation
 Personal or Corporate Services
 Consulting Services
 ISO-9000 Certification Assistance
 TwinBridges™ Chinese Computing
 Products, Southeast U.S. Reseller

P.O. Box 88750, Dunwoody, GA 30356

Tel: (404) 722-2374 Fax: (770) 458-0366

Email: linfo@linformation.com WWW: http://www.lininformation.com

TC 水管工程公司

住家・商業

州政府註冊 ※ 工程保險

- ▲ 熱水爐
- ▲ 水龍頭和浴廁
- ▲ 下水道堵塞
- ▲ 煤氣管
- ▲ 水管翻新
- ▲ 倒流裝置
- ▲ 水管漏水
- ▲ 油煙機

擁有先進技術更換藍管

(無需在院子里挖地)

保證質量 ◇ 免費估價

電話：770-934-8511

傳呼：404-972-0082

陳先生

Tim Chen

優惠價



連嘉煌

Peter C. Lien 財經碩士
MBA Finance

精通國、台、粵、英語、客家話、越南話

1848 Independence Square, Atlanta, GA 30338

請電洽：(770) 595-8863

★ BEEPER ★ (770) 300-5665

- 互助基金
- 兒童教育基金
- 退休年金
- 公司團體免稅退休計劃
- 儲蓄人壽計劃
- 人壽健康保險
- 免遺產稅計劃
- 設立信託服務

理財是趁早用心・將來放心・老年安心

提供各大人壽健康保險
公司之優良方案及各種
財務、投資、節稅計劃

定期舉辦投資講座
並歡迎有志從事者
加入，請來電洽詢

Securities Offered through WMA Securities, Inc.
11315 Johns Creek Parkway, Duluth, GA 30097-1517
Member National Association of Securities Dealers, Inc. and SIPC
Each Office is Independently Owned And Operated

駐亞特蘭達台北經濟文化辦事處

Taipei Economic & Cultural Office

1349 W. Peachtree St., #1290

Atlanta, GA 30309

Tel: (404) 872-0123 fax: (404) 873-3474

服務項目

A、護照

- 1、舊照換新
- 2、各項加簽(僑居身份、英文別名)

B、簽證

- 1、停留簽證(美國護照十四天免簽證)
- 2、居留簽證

C、文件証明

- 1、委任書、授權書或印鑑証明
- 2、財產証明
- 3、商務証明
- 4、婚姻証明、戶籍証明
- 5、文件翻譯証明
- 6、醫療証明、出生証明
- 7、警察記錄証明



國際銀行

Global Commerce Bank



Equal Housing
LENDER

禮貌・正確・迅速 *Best Service*

Member
FDIC

亞特蘭大第一家亞裔銀行

- 活期定期存款
- 國際貿易業務
- 國內外信用狀
- 各國貨幣兌換
- 一般商業貸款
- 中小企業貸款
- 汽車消費貸款
- 專業透支帳戶
- 保險箱出租
- 旅行支票出售
- 國內外電匯

5150 Buford Highway, Atlanta, GA 30340

亞洲廣場內、大華超市旁

電話：(770) 457-5858 傳真：(770) 457-1410

營業時間：

周一至四 9:00 AM - 4:00 PM
 周五 9:00 AM - 5:00 PM
 周六 10:00 AM - 2:00 PM

茶，最好的茶

家鄉的甘馨

“台灣高山茶”

平價供應

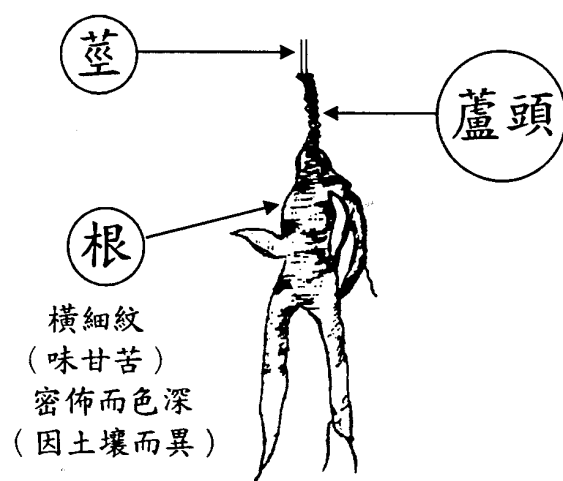
野山蔘

蔘，上等的蔘

來自深山野林

“粉光蔘”

原產直銷



大煙山野山蔘農場

門市：5477 Riverdale Rd #4
College Park, GA 30349

(I-285 43 Exit Pass 4 紅綠燈 右邊)

歡迎批發零售 VISA, MASTER 郵購

Tel: (770) 996-1847

Fax: (770) 996-1851